

United Nations
ECONOMIC
AND
SOCIAL COUNCIL

Nations Unies UNRESTRICTED
E/CN.4/AC.1/
3/Add.2
9 June 1947
CONSEIL
ECONOMIQUE ENGLISH-FRENCH
ET SOCIAL

COMMISSION ON HUMAN RIGHTS

DRAFTING COMMITTEE

PLAN OF THE DRAFT OUTLINE OF AN INTERNATIONAL BILL OF RIGHTS

(Prepared by the Secretariat)

COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME

COMITE DE REDACTION

PLAN DE L'AVANT-PROJET DE DECLARATION INTERNATIONALE DES DROITS DE L'HOMME

(préparé par le Secrétariat)

PLAN OF THE DRAFT OUTLINE
OF AN INTERNATIONAL BILL OF RIGHTS

(Prepared by the Secretariat)

- Preamble -

- Preliminary articles -

Article 1 - Duties towards Society -

Article 2 - Limitation of Rights -

CHAPTER I - Liberties -

1 - Right to life and physical integrity of the person -

Article 3 - Right to life -

Article 4 - No torture, cruelty or indignity -

2 - Liberty of the person -

Article 5 - Principle -

Article 6 - Need for judgment of a court of law -

Article 7 - Protection against arbitrary arrest -

Article 8 - Prohibition of slavery and compulsory labour -

Article 9 - Liberty of movement within the borders of the State -

Article 10- Freedom of emigration and expatriation -

Article 11- Liberty of and respect for private life -

3 - Civil status -

Article 12- Right to possess a legal personality and to exercise civil rights -

4 - Marriage -

Article 13- Right to contract marriage -

5 - Public liberties -

Article 14- Freedom of conscience and freedom of religion -

Article 15- Freedom of opinion -

Article 16- Freedom of access to all sources of information -

Article 17- Freedom of speech and freedom of expression -

Article 18- Duty to present information fairly and impartially -

Article 19- Freedom of Assembly -

Article 20- Freedom of association -

Article 21- Freedom of instruction -

PLAN DE L'AVANT PROJET DE DECLARATION INTERNATIONALE
DES DROITS DE L'HOMME

(préparé par le Secrétariat)

- Préambule -

- Articles préliminaires -

Article 1 - Devoirs envers la Société -

Article 2 - Limitation des droits -

CHAPITRE I - Libertés -

1 - Droit à la vie et à l'intégrité physique -

Article 3 - Droit à la vie -

Article 4 - ~~Interdiction~~ de la torture, de peines
ou humiliations inaccoutumées -

2 - Liberté personnelle -

Article 5 - Principe -

Article 6 - Nécessité d'un jugement par un Tribunal -

Article 7 - Protection contre les arrestations
arbitraires -

Article 8 - Interdiction de l'esclavage et du travail
forcé -

Article 9 - Liberté de circuler à l'intérieur de
l'Etat -

Article 10- Droit d'émigration et d'expatriation -

Article 11- Liberté et respect de la vie privée -

3 - Statut juridique -

Article 12- Droit à la personnalité juridique et droit
d'exercer soi-même ses droits civils -

4 - Mariage -

Article 13- Liberté de contracter mariage -

5 - Libertés publiques -

Article 14- Liberté de conscience et liberté religieuse -

Article 15- Liberté d'opinion -

Article 16- Libre accès aux sources d'information -

Article 17- Liberté de parole et d'expression -

Article 18- Devoir de présenter les informations avec
loyauté et impartialité -

Article 19- Liberté de réunion -

Article 20- Liberté d'association -

Article 21- Liberté d'enseignement -

6 - Right of property -

Article 22 - The right - its limits -

7 - Taxation and public charges -

Article 23 - Principle -

8 - Freedom of access to professions -

Article 24 - Principle -

9 - Legal Principles -

Article 25 - Everything not prohibited by law
is permitted -

Article 26 - Penalties -
Necessity of a judgment -
Principle of non-retroactivity -

10 - Remedies -

Article 27 - Access to Courts -
Article 28 - Right of petition -
Article 29 - Right to resist oppression -

11 - Political Rights -

Article 30 - Right to take part in the government
of the State -
Democracy -
Article 31 - Right of access to public office -

12 - Nationality -

Article 32 - Right to a nationality -
No loss of nationality without acquiring
a new one -
Right to renounce nationality -

13 - Aliens -

Article 33 - No arbitrary expulsion -
Article 34 - Right of asylum -

CHAPTER II - Social Rights -

Article 35 - Right to health -
Article 36 - Right to education -
Article 37 - Right to work -
Article 38 - Right to good working conditions -
Article 39 - Right to an equitable share of the
national income -
Article 40 - Compensation for family responsibilities -

6 - Droit de propriété -

Article 22 - Le droit - ses limites -

7 - Impôts et charges publiques -

Article 23 - Principe -

8 - Libre accès aux professions privées -

Article 24 - Principe -

9 - Principes juridiques -

Article 25 - Tout ce qui n'est pas interdit est permis -

Article 26 - Condamnations pénales -

Nécessité d'un jugement -

Non rétroactivité de la loi -

10 - Voies de recours -

Article 27 - Recours juridictionnels -

Article 28 - Droit de pétition -

Article 29 - Droit de résister à l'oppression -

11 - Droits politiques -

Article 30 - Droit de prendre part au gouvernement,
de l'Etat
Démocratie -

Article 31 - Droit d'accès aux fonctions publiques -

12 - Nationalité -

Article 32 - Droit à une nationalité -

Pas de perte de nationalité sans acquisition
d'une nouvelle nationalité -

Droit de changer de nationalité

13 - Etrangers -

Article 33 - Pas d'expulsions arbitraires -

Article 34 - Droit d'asile -

CHAPITRE II - Droits sociaux -

Article 35 - Droit à la santé -

Article 36 - Droit à l'instruction et à l'éducation -

Article 37 - Droit au travail -

Article 38 - Droit à de bonnes conditions de travail -

Article 39 - Droit à une part équitable du revenu
national -

Article 40 - Aide à la famille -

Article 41 - Droit à la sécurité sociale -

Article 42 - Droit à la nourriture et au logement -

- Article 41 - Right to social security -
- Article 42 - Right to food and housing -
- Article 43 - Right to rest and leisure -
- Article 44 - Right to participate in cultural,
scientific and artistic life -

CHAPTER III - Equality -

- Article 45 - No discrimination -
- Article 46 - Right of minorities to maintain
special institutions with State
aid -

CHAPTER IV - General dispositions -

- Article 47 - Duty of the State to respect and protect
the rights enumerated -
- Article 48 - Observance of these rights is a matter
of international concern -

- Article 43 - Droit au repos et aux loisirs -
- Article 44 - Droit de participer à la vie
culturelle, scientifique et
artistique -

CHAPITRE III - Egalité -

- Article 45 - Pas de discrimination -
- Article 46 - Droit des minorités d'entretenir
des institutions spéciales avec
l'aide de l'Etat -

CHAPITRE IV - Dispositions générales -

- Article 47 - Devoir de l'Etat de respecter et
protéger les droits énumérés -
- Article 48 - L'application de ces droits est
une affaire d'intérêt international -
